



AIR

Agreement in the Form of an Exchange of Notes between
CANADA and BELGIUM

Ottawa, January 16, 1984

In force January 16, 1984

AIR

Accord sous forme d'Échange de Notes entre le
CANADA et la BELGIQUE

Ottawa, le 16 janvier 1984

En vigueur le 16 janvier 1984



AIR

Agreement in the Form of an Exchange of Notes between
CANADA and BELGIUM

Ottawa, January 16, 1984

In force January 16, 1984

AIR

Accord sous forme d'Échange de Notes entre le
CANADA et la BELGIQUE

Ottawa, le 16 janvier 1984

En vigueur le 16 janvier 1984

43 256 739
b2323242

43 256 738
b2323199

**AGREEMENT IN THE FORM OF AN EXCHANGE OF NOTES BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF BEL-
GIUM TO AMEND THE AGREEMENT FOR AIR SERVICES OF
AUGUST 30, 1949 AS AMENDED IN 1956**

*The Minister of External Relations to the Ambassador
of Belgium*

Ottawa, January 16, 1984

Note No. ETT-2875

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between Canada and Belgium for Air Services, signed at Ottawa on⁽¹⁾ August 30, 1949, as amended by the Exchange of Notes of⁽²⁾ July 20, 1956, and to the recent discussions concerning the supplementary provisions to the Agreement.

As a result of the recent discussions, it is agreed that, if the Canadian designated carrier establishes its European cargo hub at Brussels, and notwithstanding the provisions of paragraph 2 of the annex to the above-mentioned Agreement, the route to be operated by the said carrier could originate from Montreal and/or Toronto directly or via intermediate points to Belgium and beyond for full cargo and mixed passenger/cargo services.

It is also agreed to delete paragraph 3 of Article 3 in the body of the Agreement and to insert into the said Agreement a new Article 3A that shall read as follows:

- (1) A designated airline of one Contracting Party may make a change of gauge in the territory of the other Contracting Party on the following conditions.
 - (a) that the substitution is justified by reasons of economy of operation;
 - (b) that the aircraft operating on the sector more distant from the territory of the Contracting Party designating the airline shall operate only in connection with the aircraft on the nearer sector and shall be scheduled so to do; the former shall arrive at the point of change for the purpose of carrying traffic transferred from, or to be transferred into the latter and the capacity of the former shall be determined with primary reference to this purpose;

⁽¹⁾ Treaty Series 1949 No. 22

⁽²⁾ Treaty Series 1956 No. 11

ACCORD SOUS FORME D'UN ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA BELGIQUE VISANT À MODIFIER L'ACCORD DU 30 AOÛT 1949 RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS, TEL QUE MODIFIÉ EN 1956

*Le Ministre des Relations extérieures à l'Ambassadeur
de Belgique*

Ottawa, le 16 janvier 1984

Note N° ETT-2875

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le Canada et la Belgique relatif aux transports aériens, signé à Ottawa⁽¹⁾ le 30 août 1949, modifié par l'Échange de Notes du⁽²⁾ 20 juillet 1956, et aux récentes discussions portant sur de nouvelles dispositions relatives à l'Accord.

À la suite des discussions tenues récemment, il est convenu qu'au cas où l'entreprise de transport aérien désignée par le Canada établit à Bruxelles le centre européen de ses services de transport de marchandises, et nonobstant les dispositions du paragraphe 2 de l'annexe à l'Accord mentionné ci-dessus, la route à suivre par cette entreprise pourra commencer à Toronto et/ou Montréal et se poursuivre en ligne directe ou via des points intermédiaires jusqu'en Belgique et au-delà, ceci pour des services de transport de marchandises ou des services mixtes de transport de passagers et de marchandises.

Il est convenu également de supprimer le paragraphe 3 de l'Article 3 de l'Accord et d'insérer dans ledit Accord un nouvel Article 3A qui se lit comme suit:

- (1) Une entreprise de transport aérien désignée de l'une Partie contractante peut effectuer une rupture de charge sur le territoire de l'autre Partie contractante aux conditions suivantes:
 - a) la substitution est justifiée pour des raisons de rentabilité;
 - b) l'aéronef du service assuré dans le secteur plus éloigné du territoire de la Partie contractante qui a désigné l'entreprise de transport aérien est exploité uniquement en correspondance avec l'aéronef assurant le service dans le secteur plus proche, et acheminé en conséquence; le premier arrive au point de transbordement pour prendre à bord du trafic transbordé du deuxième, ou débarquer du trafic pris à bord par ce dernier; et la capacité du premier est déterminée en tenant compte au premier chef de ce but;

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1949 n° 22

⁽²⁾ Recueil des Traités 1956 n° 11

- (c) that the airline shall not hold itself out to the public by advertisement or otherwise as providing a service which originates at the point where the change of aircraft is made, unless otherwise permitted by the Annex to this Agreement;
 - (d) that in connection with any one aircraft flight into the territory in which the change of aircraft is made, only one flight may be made out of that territory unless authorized by the Aeronautical Authority of the other Contracting Party to operate more than one flight.
- (2) Neither Contracting Party will permit its designated airline to change gauge at the last intermediate point before arrival in the territory of the other Contracting Party.

I have the honour to propose that, if the foregoing amendments are acceptable to your Government, this Note, which is authentic in English and French, and your Excellency's reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two governments which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Excellency the renewed assurances of my highest consideration.

JEAN-LUC PEPIN
Minister for External Relations

His Excellency J.R. Vanden Bloock
Ambassador of Belgium
Ottawa

- c) l'entreprise de transport aérien ne peut offrir au public, par voie de publicité ou d'autres moyens un service à partir du point où s'effectue le changement d'aéronef, à moins que l'annexe à l'Accord ne le permette;
 - d) dans le cas de tout vol à destination du territoire où s'effectue le changement d'avion, un seul vol est permis en provenance de ce territoire, à moins que les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante n'autorisent plus d'un vol.
- (2) Aucune des Parties contractantes n'autorisera son transporteur aérien désigné à effectuer une rupture de charge au dernier point intermédiaire précédant l'arrivée sur le territoire de l'autre Partie contractante.

J'ai l'honneur de proposer que si les modifications ci-dessus agrément à votre Gouvernement, la présente Note, dont les versions française et anglaise font également foi, ainsi que la réponse de votre Excellence à cet effet constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Ministre des Relations extérieures
JEAN-LUC PEPIN

Son Excellence J.R. Vanden Bloock
Ambassadeur de Belgique
Ottawa

*The Ambassador of Belgium to the Minister
for External Relations*

Ottawa, January 16, 1984

Sir,

I have the honour to refer to your Note No ETT-2875 of January 16, 1984, concerning the Agreement between Belgium and Canada for Air Services, signed at Ottawa on August 30, 1949, as amended by the Exchange of Notes of July 20, 1956 and that shall read as follows:

(See Canadian Note)

I have the honour to advise you that the proposals contained in your Note are acceptable to the Government of Belgium and that consequently your Note and this reply shall constitute an agreement between our two governments which shall enter into force on today's date.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

J.R. VANDEN BLOOCK
Ambassador of Belgium

The Hon. Jean-Luc Pepin
Minister for External Relations
Ottawa.

*L'Ambassadeur de Belgique au Ministre des
Relations extérieures*

Ottawa, le 16 janvier 1984

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note N° ETT-2875 du 16 janvier 1984 qui concerne l'Accord entre la Belgique et le Canada relatif aux transports aériens signé à Ottawa le 30 août 1949, modifié par l'Echange de Notes du 20 juillet 1956, et qui est libellé comme suit:

(Voir Note canadienne)

J'ai l'honneur de vous informer que les propositions contenues dans votre Note agréent le Gouvernement belge et qu'en conséquence votre Note ainsi que la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date d'aujourd'hui.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

J.R. VANDEN BLOOCK
Ambassadeur de Belgique

L'hon. Jean-Luc Pepin
Ministre des Relations extérieures
Ottawa.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092752 6

© Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1987

© Minister of Supply and Services Canada 1987

En vente au Canada par l'entremise des

Available in Canada through

Librairies associées
et autres libraires

Associated Bookstores
and other booksellers

ou par la poste auprès du

or by mail from

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa, (Canada) K1A 0S9

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue E3-1984/7
ISBN 0-660-53752-4

au Canada: \$2.75
à l'étranger: \$3.30

Catalogue No. E3-1984/7
ISBN 0-660-53752-4

Canada: \$2.75
Other countries: \$3.30

Prix sujet à changement sans préavis

Price subject to change without notice

Tous droits réservés. On ne peut reproduire aucune partie du présent ouvrage, sous quelque forme ou par quelque procédé que ce soit (électronique, mécanique, photographique) ni en faire un enregistrement sur support magnétique ou autre pour fins de dépiage ou après diffusion, sans autorisation écrite préalable du Centre d'édition du gouvernement du Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the Publishing Services, Canadian Government Publishing Centre, Ottawa, Canada K1A 0S9.

